

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Maison... en patois gruérien  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245472>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 15. Divê

- *Dzojè Comba dèmandè lè kondichyon ke l'i avê po ratinyi on'èkri po le lèvro. N'in d'a ke chè chon pyin ke le là l'è pâ j'ou publèyi.*  
*Albert Bovigny rapalè la rêya dè l'ortografa è règrètè ke di j'on l'an rin volu tsandyi. Ch'on, bin chur, pâ j'ou publèyi. L'i a adon fayu dèmandâ di novi j'èkri poourni le lèvro.*
- *Robert Grandjean no yêoun' ichtoire in patê ke no dèvejè de na pouli è de na tiéche dè tyolè ke montè è dèchin dou tê.*
- *J.L. Thorimbert dèmandè di j'informachyon chu la fitha interrégionale dou mi dè chaptanbre. Lè chochyêtâ l'an rèchu di formulè po di pré-inchkripchyon. Echtimè ke l'è pâ pochubyô dè répondre. L'y a rin dè détaye chu lè j'arè è lè pri. I dèmandè che le komité kantonal organijèrè le dèpyathèmin. Cheri n'a bouna tsouja. Metchi Marro répon ke le komité ch'okupèrè de l'afére.*

*L'athinbyâye l'è lèvâye a 16 àrè 20.*

## MAISON... EN PATOIS GRUÉRIEN

Quand il y a de la place dans le cœur, il y en a dans la maison. [Proverbe danois]  
*Kan l'i a de la piète din le kà, l'in d'a din la méjon.*

La tortue est la plus sage car elle transporte sa maison. [Proverbe malien]  
*La tortuva l'è la pye châdze pêchke i tringalè cha méjon.*

L'ornement d'une maison, ce sont les amis qui la fréquentent. [Ralph Waldo Emerson, philosophe et poète américain]  
*L'orèdziche de na méjon, l'è lè j'èmi ke la frètyinton.*

La maison qui est bâtie au goût de tous n'aura pas de toit. [Proverbe suédois]  
*La méjon ke l'è bâtya ou go dè ti n'arè pâ dè tê.*

C'est seulement à l'instant de les quitter que l'on mesure son attachement à un lieu, une maison ou à sa famille. [Eric Cantona, footballeur français]  
*L'è rin tyè ou momin dè lè tyithâ k'on méjerè chon èthatsèmin a on yu, na méjon ou a cha famiye.*

Maison de paille où l'on rit vaut mieux qu'un palais où l'on pleure. [Proverbe chinois] *Méjon dè paye yô on ri vô mi tyè on palè yô on pyarè.*

Si l'on bâtissait la maison du bonheur, la plus grande pièce serait la salle d'attente. [Jules Renard] *Ch'on bâtechê la méjon dou bouneu, la pya granta pithe cherê la châla d'atinta.*